

mediatization of the thematic content. The basic research techniques used in the study include content analysis, interpretative analysis, cognitive modeling.

The authors develop an idea that media discourse of social reality in mass media communication coordinates acquires axiological orientation, presenting itself as a grid of values and value guidance used to determine the discourse identity of the public addressee. In this regard, the axiological polyphony and polarity of the subject area are revealed where the types of content elements act as carriers of dominant general meanings — attractors representing the structures of understanding and evaluating the objects of mediatization of the social tension center. The prospect of further analysis lies in line with the identifying the strategic and technological character of this type of social discourse.

The results of the study can be used in scientific research of media and social discourse. The materials and conclusions can also be used in the educational activities, such as educational courses of communication theory, discourse analysis, intercultural communication.

Key words: social reality, media discourse, a social phenomenon, a center of social tension, values.

About the authors: Larisa Georgievna Vikulova¹, Doctor of Philology, Professor at the Department of Romance Philology; Evgenia Fedorovna Serebrennikova², Doctor of Philology, Professor at the Department of Romance Philology.

Place of employment: ¹ Moscow City Teachers' Training University; ² Moscow State Linguistic University, Eurasian Linguistic University (Irkutsk branch)

УДК 81.111

И.А.Дьяченко
Абакан, Россия

СИМУЛЯЦИЯ ИНТЕНЦИИ «БОРЬБА ЗА ВЛАСТЬ» В ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

Аннотация. Статья посвящена изучению симулятивных стратегий языковой личности на базе политического дискурса. В качестве объекта исследования выступает дискурс Б.Доула, кандидата республиканской партии в период избирательной кампании 1996 года. Предмет исследования — симулятивные стратегии, используемые политиком. Цель — выявить коммуникативные стратегии, направленные на симуляцию интенции «борьба за власть» в политическом дискурсе и описать лингвистические способы их реализации.

Основные методы исследования: интерпретативный метод, метод дефиниционного анализа, метод прагмалингвистического анализа, методы логико-риторического и семантического анализов, терминологический аппарат теории речевых актов.

В статье разрабатывается положение о том, что в отдельных случаях интенция «бороться за власть» в политическом дискурсе симулируется. Симуляция интенции «борьба за власть» имеет стратегический характер. На основании теоретических воззрений Д.Кристалла, а именно его положения о мотивах, лежащих в основе непрототипических вопросов, которые нередко задаются в условиях политической конфронтации, были описаны следующие стратегии — причинить неприятность оппоненту, сфокусировать общественное внимание на выгодной проблеме, выразить солидарность с партийной линией. Данные стратегии в рамках настоящего исследования признаются симулятивными стратегиями. Вербальными средствами реализации указанных стратегий являются косвенные директивные речевые акты, ассертивные высказывания с количественной оценкой, негативно окрашенная лексика, аллюзивные отсылки, репрезентирующие общеамериканские ценности и ценности Республиканской партии.

Полученные результаты могут найти применение в области научных разработок. Использованная методика выявления симулятивных стратегий может послужить основой изучения аналогичных стратегий, используемых другими политиками. Материалы и выводы могут быть также использованы в области образовательной деятельности: в курсах по теории коммуникации, интерпретации текста, дискурсивного анализа, межкультурной коммуникации, в практике преподавания английского языка.

Ключевые слова: политический дискурс; стратегия; интенция «борьба за власть»; речевой акт; ассертив; высказывание; ценность.

Сведения об авторе: Дьяченко Ирина Александровна, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков и методики преподавания.

Место работы: Хакасский государственный университет им. Н.Ф.Катанова.

Контактная информация: 655010, Республика Хакасия, г. Абакан, ул. Ленина, д. 90; e-mail: dialex09@mail.ru

По мнению большинства исследователей политического дискурса, основной его целью является «борьба за власть» [2; 3; 4], а также «овладение ею, сохранение, осуществление, стабилизация и перераспределение» [4. С. 35].

В борьбе за власть и за ее удержание политические лидеры нередко прибегают к использованию различных коммуникативных стратегий и тактик. Так, например, в исследовании О.Н.Паршиной выделяется целый ряд стратегий и тактик, используемых в политическом дискурсе: стратегии дискредитации и нападения (тактика обвинения, тактика оскорбления), манипулятивная стратегия (демагогические приемы, манипулятивные тактики), стратегия самозащиты (тактика оправдания, оспаривания, критики), информационно-интерпретационная стратегия (тактика разъяснения, тактика комментирования) и т.д. [2. С. 56—84].

Политическая власть — явление зыбкое и крайне нестабильное. В рамках политической коммуникации существует множество факторов, способных поставить под угрозу авторитет политика или вовсе привести к потере его власти. Например, необходимость отвечать на неудобные, компрометирующие вопросы, ответы на которые могут нанести ущерб имиджу политика, заставить усомниться в его компетентности, вызвать негативную реакцию со стороны электората. В таких случаях нередко используются различные приемы ухода от ответа, например: уход от ответа через переформулирование вопроса, уход от прямого ответа через намек, уход от содержательного ответа через псевдоответ, переключение темы за счет сочетания краткого ответа типа «да/нет» по существу вопроса с развернутым ответом «не по делу» [4. С. 229]. Перечисленные приемы уклонения от ответа, по сути, являются симуляцией подлинного ответа. Ответ осуществляется, но не содержит никакого смысла, происходит имитация, иллюзия ответа. О симуляции ответа также можно говорить в случае нарушения основных постулатов, вытекающих из принципа кооперативного общения Г.П.Грайса [1].

В ходе исследования было установлено, что в диалогических жанрах политического дискурса возможна симуляция не только ответа на вопрос, но и симуляция самого вопроса, а именно вопроса, имеющего прототипную интенцию (желание получить информацию в силу действительной заинтересованности или незнания чего-либо). Так, например, в парламентских дебатах,

по мнению Д.Кристалла, достаточно редко задаются «настоящие» вопросы, на которые говорящие стремятся получить «настоящие» ответы. Мотив вопроса, будучи обусловленным политической конфронтацией или иными факторами, может никак не вытекать из его пропозиционального содержания. Вопрос для того, кто его задает, — это шанс «сфокусировать общественное мнение на проблеме, выразить солидарность с партийной линией, причинить неприятность оппоненту. Это также шанс привлечь внимание к собственной персоне, свести старые счеты, отдать долг своим избирателям» [5. С. 379].

В ходе нашего исследования было установлено, что предложенные Д.Кристаллом мотивы, лежащие в основе непрототипических вопросов, могут применяться не только для объяснения симуляции таких вопросов в политическом дискурсе, но также рассматриваться как отдельные стратегии, связанные одной общей интенцией «борьба за власть».

Исходя из того, что вопросы, вызванные данными мотивами, являются своего рода симулякрами, участие в каком-либо политическом событии, основанное на стратегиях Д.Кристалла, также можно рассматривать как симуляцию участия, а следовательно, и как симуляцию интенции «борьба за власть».

В настоящей статье мы намерены проиллюстрировать вышеуказанные стратегии Д.Кристалла на материале политического дискурса. В качестве примера рассмотрим фрагменты предвыборных дебатов Б.Клинтон, кандидата партии демократов, и его главного оппонента Б.Доула, кандидата республиканской партии, в период избирательной кампании 1996 года.

Приступая к анализу, необходимо дать некоторые пояснения относительно политической обстановки в период кампании 1996 года. В период названной избирательной кампании кандидат республиканской партии Б.Доул выполнял, говоря на языке профессиональных политпиарщиков, так называемую роль «камикадзе», но не как политик, а как кандидат в президенты. На момент выборов Б.Доулу было 72 года, у республиканцев не было никаких шансов на победу. Правомерно предположить, что кандидатура Б.Доула была выдвинута для того, чтобы он действовал в полном соответствии с «формулой» Д.Кристалла.

Итак, согласно формуле Д.Кристалла, первое, что было необходимо сделать Б.Доулу — это сфокусировать общественное внимание на

выгодной для него проблеме, а именно на событиях, порочащих репутацию Б.Клинтона. Дело в том, что в 1994—1996 гг. чету Клинтон об- виняли (в республиканской прессе) в том, что в бытность Б.Клинтона губернатором Арканзаса супруги проводили незаконные сделки со страховыми и строительными компаниями. Х.Клинтон, будучи юристом, являлась главным консультантом крупнейшей из этих компаний. Подозрение было в том, что имело место так называемое *insider trading*, т.е. передача конфиденциальной информации от губернатора с целью заключения наиболее выгодных сделок. Поскольку до судебного разбирательства дело не дошло, Б.Доул прибегает к «обходному» дискурсивному ходу: ставит проблему, требуя от президента комиссива (обещания), что президент берет на себя обязательство не вовлекать свое имя в преступные сделки. Рассмотрим следующий фрагмент:

Well, bringing people together, again, is obviously a responsibility we all have. I know you do it. Everybody here does it. You do a lot of things nobody knows about. I have a little foundation for the disabled called the Dole Foundation. We've raised about \$10 million. We don't talk about it. We try to help people with disabilities. Bring them back into the mainstream of public life. So it seems to me that there's also a public trust. When you're the president of the United States, you have a public trust and you have to keep that public trust, as George Washington, as Abraham Lincoln did. And I think now that trust is being violated and it seems to me we ought to face up to it, and the president ought to say tonight that he's not going to pardon anybody that he was involved in business with who might implicate him later on [7].

С точки зрения речевых актов в данном примере мы имеем косвенный директивный речевой акт (*the president ought to say tonight that he's not going to pardon anybody that he was involved in business with who might implicate him later on*). Данный речевой акт включает в себе требование того, чтобы президент взял на себя определенное обязательство. Кроме того, данное требование выдвигается от имени народа, поскольку именно доверие народа было подорвано (*when you're the president of the United States, you have a public trust... that trust is being violated...*). Президенту необходимо заново укрепить это доверие с помощью комиссивного речевого акта.

Таким образом, Б.Доул, прибегая к распространному дискурсивному ходу, ставит проблему, тем самым сдвигая фокус коммуникации в будущее.

В следующем примере фокусируется внимание на той же самой проблеме, но несколько иначе, в режиме конфронтации точек зрения:

I think the basic difference is, and I have had some experience in this, I think the basic difference, I trust the people. The President trusts the government. We go back and look at the healthcare plan that he wanted to impose on the American people. One seventh the total economy, 17 new taxes, price controls, 35 to 50 new bureaucracies that cost \$1.5 trillion. Don't forget that, that happened in 1993. A tax increase, a tax everybody in America [6].

В данном фрагменте Б. Доул помещает в фокус общественного внимания проблему доверия народа президенту и, наоборот, доверие президента народу.

Противопоставляя две противоположные точки зрения, представленные в подчеркнутых высказываниях, политический субъект конструирует данное противоречие по шкале «свой—чужие» (народ и правительство) и определяет свое место в рамках данной оппозиции.

В предыдущем примере политический субъект подчеркивал, что доверие народа было подорвано президентом. В данном примере Доул акцентирует внимание на том, что президент не только потерял доверие людей, но и сам не доверяет людям, а верит правительству (*the President trusts the government*). При этом Б.Доул конкретизирует, что он, в отличие от президента, доверяет людям (*I trust the people*), следовательно, и они должны доверять ему.

Таким образом, Б.Доул подчеркивает свою принадлежность народу, идентифицирует себя с ним и относит себя к «кругу своих»: я доверяю людям → я являюсь «своим» → люди могут доверять мне. Напротив, своего политического соперника Доул причисляет к «кругу чужих»: президент нарушил доверие народа → президент является «чужим» → ему не следует больше доверять; президент доверяет правительству, следовательно, президент не доверяет народу → президент составляет «круг чужих» → ему нельзя доверять.

Кроме того, говоря о действиях президента и последствиях этих действий, Б.Доул использует слова, в значениях которых заключена отрицательная оценка, что также подчеркивает

расстановку на «своих» и «чужих»: *impose* (1. *If you impose a rule, tax, punishment etc., you force people to accept it; 2. to force someone to have the same ideas, beliefs etc. as you* [10. С. 726]), *bureaucracies* (*a complicated official system which is annoying or confusing because it has too many rules, processes etc.* [10. С. 177]).

Необходимо подчеркнуть роль количественной оценки. В анализируемом фрагменте приводятся ассертивные высказывания с количественной оценкой последствий новой системы здравоохранения, предложенной президентом (*one seventh the total economy, 17 new taxes, price controls, 35 to 50 new bureaucracies that cost \$1.5 trillion*). Введение количественной оценки, включающей статистические данные, делает утверждение Б.Доула более обоснованным, тем самым значительно увеличивает совокупную иллюкативную силу высказывания.

Второе, что необходимо было сделать Б.Доулу — это выразить солидарность с партийной линией республиканцев. Провозглашая ценности республиканцев, он отождествляет себя с этой партией, стремится создать впечатление общности взглядов, интересов, устремлений. Рассмотрим следующие фрагменты дискурса:

And our history shows that the greatest force for economic growth, for lifting the *poor* from *poverty*, for opening opportunities for productive, fulfilling lives for all, is the force of a free people, free to go where God and their dreams guide them. That's what America's all about in the first place [8].

В высказывании *for opening opportunities for productive, fulfilling lives for all* политический субъект демонстрирует одну из общеамериканских ценностей: «*equality of opportunity*». Демонстрируя приверженность этой ценности, политический субъект подчеркивает, что он разделяет общеамериканские ценности, ему не чужды ценностные ориентиры всей страны.

Кроме этого, проявляя солидарность с консервативной линией, в данном отрывке политический субъект демонстрирует один из лютеранских принципов: «*follow God's calling*», который чтут именно консерваторы. Как пишет Дж. Лакофф, Бог является одной из наиболее сильных составляющих идеологии консерваторов: Бог находится на вершине иерархии всего сущего и создает законы — заповеди, определяет, что хорошо, а что плохо. Каждый, кто следует заповедям Бога, получит вознаграждение, в противном случае будет наказан [9. С. 81—82]. В приведенном фрагменте политический субъект

эксплицитно демонстрирует эту ценность в высказывании: *free to go where God and their dreams guide them*.

Рассмотрим следующие фрагменты дискурса, в которых также демонстрируется солидарность с партийной линией консерваторов:

And that is what built America into the most prosperous, generous nation on earth. And that's what my program is all about. That is why we're going to balance the budget, cut taxes, and remove the dead weight of government to unleash the full potential of the American people once again [8].

We've all watched the Olympics, but we're like that Olympic runner with 50 pound weights attached to our legs. It's time to unshackle the U.S. economy from big government, from the big government ball and chain, and go for the gold. And we're going to go for the gold [8].

В выделенных высказываниях демонстрируется приверженность такой республиканской ценности, как «*Smaller Government*», которая в совокупности с такими, как «*Strong Defense*», «*Free Markets*», «*Lower Taxes*», «*Family Values*» составляют философию консерваторов, так называемую *философию десяти слов* (ten-word philosophy) [9].

Следующее, что было необходимо предпринять Б.Доулу, — это причинить неприятность своему политическому сопернику, подорвать его авторитет, наконец, дискредитировать его. Так, в своих предвыборных выступлениях 1996 г. Б.Доул неоднократно подчеркивает, что Б.Клинтон подорвал экономику страны, и теперь, спустя четыре года его властвования, экономическое состояние страны близко к критическому. Например, такое заявление Б.Клинтона, как «*We are better off than we were four years ago*» (*первые дебаты*) Б.Доул комментирует следующим образом:

And I may be better off four years from now, but I don't know. I looked at the slowest growth in the century. He inherited a growth of 4.7-4.8 percent, now it's down to about 2.4 percent. We're going to pass a million bankruptcies this year for the first time in history. We've got stagnant wages. In fact, women's wages have dropped 2.2 percent. Men's wages haven't gone up, gone down. So we have stagnation [6].

Экономическое состояние страны характеризуется крайне отрицательно, в стране экономический застой (*stagnation*). При этом имеют место банкротства (*bankruptcies*), не индексированные зарплаты (*stagnant wages*).

Страна имеет самую большую внешнеэкономическую задолженность (*foreign debt*) за всю историю. Впервые в истории почти половина заработка уходит на выплату налогов:

We have the highest foreign debt in history. And it seems to me that if you take a look, are you better off?... They're working harder and higher and harder paying more taxes. For the first time in history, you pay about 40 percent of what you earn. More than you spend for food, clothing and shelter combined for taxes under this administration. So some may be better off [6].

Таким образом, основной целью участия Б.Доула в выборах являлось причинить неприятность оппоненту, сфокусировать общественное внимание на выгодной для него проблеме и выразить солидарность с партийной линией республиканцев. Можно сказать, что его участие было своего рода политическим знаком перехода республиканцев к консервативным ценностям.

Кроме того, следует отметить, что в политическом дискурсе Б.Доула наблюдается использование неполиткорректных номинаций. Пола-

гаем, что это является следствием стремления к консервативному дискурсу. Например, употребление таких номинаций, как *disabled*, *poor* является характерным для языка времен Р.Рейгана, а именно инволюционный поворот общественного сознания к тем временам планировался стратегиями республиканцев.

В заключение еще раз отметим, что захват, удержание и стабилизация политической власти во многом зависят от речевого поведения политика, в частности, от умения правильно выбирать наиболее эффективные коммуникативные стратегии и языковые средства. Симуляция интенции «борьба за власть» также имеет стратегический характер. В рамках настоящего исследования нами рассмотрено три стратегии: причинить неприятность оппоненту, сфокусировать общественное внимание на выгодной проблеме, выразить солидарность с партийной линией, которые можно назвать симулятивными стратегиями. Однако, полагаем, что спектр симулятивных стратегий гораздо шире и разнообразнее и представляет несомненный интерес для дальнейшего исследования.

ЛИТЕРАТУРА

1. Грайс П.Г. Логика и речевое общение // Новое в зарубежной лингвистике. 1985. № 16.
2. Паршина О.Н. Российская политическая речь: теория и практика. М., 2007.
3. Чудинов А.П. Политическая лингвистика. М., 2007.
4. Шейгал Е.И. Семиотика политического дискурса. Волгоград, 2000.
5. Crystal D. Political English // The Cambridge Encyclopedia of the English Language. 1995.
6. Dole B. The First Clinton-Dole Presidential Debate. URL: <http://www.millercenter.org/president/speeches/speech-4598>
7. Dole B. The Second Clinton-Dole Presidential Debate. URL: <http://www.debates.org/index.php?page=october-16-1996-debate>
8. Dole B. Dole's Economic and Tax Plans. URL: <http://www.nytimes.com/1996/08/06/us/excerpts-from-speech-outlining-dole-s-economic-and-tax-plans.html>
9. Lakoff G. Don't think of an Elephant: Know Your Values and Frame the Debate. Melbourne, 2004.
10. Longman Advanced American Dictionary / Ed. by A.Gadsby. Harlow, 2000.

REFERENCES

1. Grice P.G. Logika i rechevoye obshcheniye // Novoye v zarubezhnoy linstivike [Logic and verbal communication // New in foreign linguistics]. 1985. No. 16 (in Russian).
2. Parshina O.N. Rossiyskaya politicheskaya rech: teoriya i praktika [Russian political speech: theory and practice]. Moscow, 2007 (in Russian).
3. Chudinov A.P. Politicheskaya linstivika [Political linguistics]. Moscow, 2007 (in Russian).
4. Sheigal E.I. Semiotika politicheskogo diskursa [Semiotics of the political discourse]. Volgograd, 2000 (in Russian).
5. Crystal D. Political English // The Cambridge Encyclopedia of the English Language. 1995.
6. Dole B. The First Clinton-Dole Presidential Debate. URL: <http://www.millercenter.org/president/speeches/speech-4598>

7. Dole B. The Second Clinton-Dole Presidential Debate. URL: <http://www.debates.org/index.php?page=october-16-1996-debate>
8. Dole B. Dole's Economic and Tax Plans. URL: <http://www.nytimes.com/1996/08/06/us/excerpts-from-speech-outlining-dole-s-economic-and-tax-plans.html>
9. Lakoff G. Don't think of an Elephant: Know Your Values and Frame the Debate. Melbourne, 2004. – P.114.
10. Longman Advanced American Dictionary / Ed. By A. Gadsby. – Harlow, 2000. – P. 1746.

I.A.Dyachenko
Abakan, Russia

SIMULATION OF INTENTION «THE FIGHT FOR POWER» IN POLITICAL DISCOURSE

Abstract. The given paper is concerned with the simulative strategies of the language personality in political discourse. The object of the study is the discourse of B.Dole, Republican presidential candidate of 1996. The subject of the study is the simulative strategies used by the politician. The main goal of the study is to identify the communicative strategies used to simulate the intention «the fight for power» in political discourse and to describe the linguistic means of their realization.

The following linguistic methods are used: interpretative method, the method of definition analysis, the method of pragmatological analysis, the methods of logical-rhetoric and semantic analyses, terminological apparatus of speech acts theory.

The paper claims the idea that in some cases the main intention of political discourse, the fight for power, is simulated. The simulation of the intention «the fight for power» has a strategic character. On the basis of D.Crystal's theoretical views on the motives underlying nonprototypical questions that are often asked in the process of political confrontation, the following strategies have been described — to get an opponent into trouble, to focus public attention on the advantageous issue, to express solidarity with the Republican party line. The language means of realization of these strategies are indirect directive speech acts, assertive speech acts with quantifiers, words with negative connotations, allusive references to the American values and the values of the Republican party.

The results and materials of the study can be used in the sphere of scientific research and education. The methodology of describing the simulative strategies used in the paper can be employed in studying analogous communicative strategies used in the discourses of other politicians. The materials can also be used in developing and teaching the courses in intercultural communication, the theory of communication, text interpretation, discourse analysis.

Key words: political discourse; strategy; intention «the fight for power»; speech act; assertive; utterance; value.

About author: Irina Aleksandrovna Dyachenko, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor (Dotcent) at the Department of Foreign Languages and Methods of Teaching Languages.

Place of employment: Katanov State University of Khakasia.

УДК 811.11-112

У.А.Жаркова
Челябинск, Россия

К ПРОБЛЕМЕ ИНТЕРДИСКУРСИВНОСТИ ТИПА ТЕКСТА «СПОРТИВНЫЙ АНОНС» (НА МАТЕРИАЛЕ НЕМЕЦКОЯЗЫЧНЫХ ТЕКСТОВ)

Аннотация. Исследование посвящено феномену интердискурсивности в рамках медиапространства и проводится на материале немецкоязычных текстов спортивных анонсов. Целью исследования является обоснование интердискурсивной природы медийного текста, интегрирующего черты журналистского, рекламного и PR-дискурсов. В основе исследования — методология дискурс-анализа, предполагающая типологизацию дискурса и изучение основных дискурсивных стратегий с учетом релевантных признаков типа дискурса.